

◎ギザ市ピラミッド南部地区上水道整備計画のための贈与に関する日本国
政府とエジプト・アラブ共和国政府との間の交換公文

(略称) エジプトとのギザ市ピラミッド南部地区上水道整備計画のため
の贈与取極

平成 十年 六月 七日 カイロで
平成 十年十二月 六日 効力発生
平成 十一年 一月 十一日 告示

(外務省告示第三四号)

目 次

	ページ
日本側書簡	五〇五
1 贈与の供与	五〇五
2 贈与の使用期間	五〇五
3 贈与の対象	五〇六
4 契約の締結及び認証	五〇六
5 日本国政府の払込み	五〇六
6 エジプト政府のとり措置	五〇七
7 協議	五〇八
エジプト側書簡	五〇九

日本側書簡

(ギザ市ピラミッド南部地区上水道整備計画のための贈与に関する日本国政府とエジプト・アラブ共和国政府との間の交換公文)

(日本側書簡)

書簡をもって啓上いたします。本使は、ギザ市ピラミッド南部地区上水道整備計画(以下「計画」という)の実施のための日本国の経済協力に関する日本国政府とエジプト・アラブ共和国政府との間の千九百九十七年九月二十二日付けの交換公文に言及する光栄を有します。

本使は、更に、日本国とエジプト・アラブ共和国との間の友好協力関係を強化することを目的として追加して行われる日本国の経済協力に関して両国政府の代表者の間で最近行われた討議に言及するとともに、次の取極を日本国政府に代わって提案する光栄を有します。

1 日本国政府は、エジプト・アラブ共和国政府が計画を実施することに更に寄与するため、日本国の関係法令に従い、エジプト・アラブ共和国政府に対し、二十二億四千百万円(「二二四」〇〇〇、〇〇〇円)を限度とする額の贈与(以下「贈与」という)を行う。

2 贈与は、日本国の関係法令に従い、次の各期についてそれぞれ次のとおり定められた額を限度としてそれぞれの期間に使用に供される。ただし、両政府の関係当局間の合意によつてその期間が延長される場合は、この限りではない。

(1) 第一期

この取極の効力発生の日から千九百九十九年三月三十一日までの期間

八億五千三百万円(八五三、〇〇〇、〇〇〇円)

エジプトとのギザ市ピラミッド南部地区上水道整備計画のための贈与取極

(Japanese Note)

Cairo, June 7, 1998

Excellency,

I have the honour to refer to the Exchange of Notes dated September 22, 1997, between the Government of Japan and the Government of the Arab Republic of Egypt concerning Japanese economic cooperation for the execution of the project for improvement of Water Supply System at the Southern Pyramids Area in Giza City (hereinafter referred to as "the Project").

I have further the honour to refer to the recent discussions held between the representatives of the two Governments concerning additional Japanese economic cooperation to be extended with a view to strengthening friendly and cooperative relations between the two countries, and to propose on behalf of the Government of Japan the following arrangements:

1. For the purpose of contributing further to the execution of the Project by the Government of the Arab Republic of Egypt, the Government of Japan will extend to the Government of the Arab Republic of Egypt, in accordance with the relevant laws and regulations of Japan, a grant up to two billion two hundred and forty-one million yen (¥2,241,000,000) (hereinafter referred to as "the Grant").
2. The Grant will, in accordance with the relevant laws and regulations of Japan, be made available during each of the following periods within the limit of the corresponding amount for each term, unless such period is extended by mutual agreement between the authorities concerned of the two Governments:

(1) term I

period between the date of coming into force of the present arrangements and March 31, 1999;
eight hundred and fifty-three million yen (¥853,000,000)

エジプトとのギザ市ピラミッド南部地区上水道整備計画のための贈与取極

五〇六

(2) 第二期

千九百九十九年四月一日から二千年三月三十一日までの期間

十三億八千八百万円（一、三三八、〇〇〇、〇〇〇円）

贈与の対象

3 (1) 贈与は、エジプト・アラブ共和国政府により適正にかつ専ら次に掲げる日本国又はエジプト・アラブ共和国の生産物及び日本国民又はエジプト国民の役務を購入するために使用される。（「国民」という語は、この取極の中で用いるときはいつでも、日本国民の場合は日本国の自然人又はその支配する日本国の法人を意味し、エジプト国民の場合はエジプトの自然人又は法人を意味する。）

(a) ピラミッド南部地区の第二配水区の給水施設（以下「施設」といふ）の建設のために必要な生産物及び役務

(b) 計画の実施のために必要な資材及びその調達に必要な役務

(c) (a) 及び (b) にいう生産物のエジプト・アラブ共和国の港までの輸送及び同国における国内輸送のために必要な役務

(2) (1) の規定にかかわらず、贈与は、両政府が必要と認める場合には、(1) (a) 及び (b) にいう生産物で日本国又はエジプト・アラブ共和国の生産物以外のもの並びに (1) (a)、(b) 及び (c) にいう役務で日本国民又はエジプト国民の役務以外のものの購入のために使用する（ことができ）。

4 エジプト・アラブ共和国政府又はその指定する当局は、3 にいう生産物及び役務を購入するため、日本国民に円貨建ての契約を締結する。この契約は、贈与の対象として適格であることが日本国政府により認証されなければならない。

5 (1) 日本国政府は、4 の規定に従って認証された契約（以下「認証された契約」といふ）に基づいてエジプト・アラブ共和国政府又はその指定する当局が負う債務の弁済に充てるための資金を、エジプト・アラ

(2) term II

period between April 1, 1999 and march 31, 2000; one billion three hundred and eighty-eight million yen (¥1,388,000,000)

3. (1) The Grant will be used by the Government of the Arab Republic of Egypt properly and exclusively for the purchase of the products of Japan or the Arab Republic of Egypt and the services of Japanese or Egyptian nationals listed below: (The term "nationals" whenever used in the present arrangements means Japanese physical persons or Japanese juridical persons controlled by Japanese physical persons in the case of Japanese nationals, and Egyptian physical or juridical persons in the case of Egyptian nationals.)

(a) products and services necessary for the construction of water supply facilities for No.2 Water Distribution Basin at the Southern Pyramids Area (hereinafter jointly referred to as "the Facilities");

(b) materials necessary for the execution of the Project and services necessary to obtain them; and

(c) services necessary for the transportation of the products referred to in (a) and (b) above to ports in the Arab Republic of Egypt and those for internal transportation therein.

(2) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (1) above, when the two Governments deem it necessary, the Grant may be used for the purchase of the products of the kind mentioned in (a) and (b) of sub-paragraph (1) above, which are products of countries other than Japan or the Arab Republic of Egypt and the services of the kind mentioned in (a), (b) and (c) of sub-paragraph (1) above, which are services of nationals of countries other than Japan or the Arab Republic of Egypt.

4. The Government of the Arab Republic of Egypt or its designated authority will enter into contracts in Japanese yen with Japanese nationals for the purchase of the products and services referred to in paragraph 3. Such contracts shall be verified by the Government of Japan to be eligible for the Grant.

5. (1) The Government of Japan will execute the Grant by making payments in Japanese yen to cover the obligations incurred by the Government of the Arab Republic of Egypt or

契約の締結及び認証

日本国政府の払込み

エジプト
政府の
措置

アラブ共和国政府又はその指定する当局によって指定される日本国の銀行（以下「銀行」という。）に開設されるエジプト・アラブ共和国政府名義の勘定に日本円で払い込むことにより、贈与を実施する。

(2) (1)にいう払込みは、エジプト・アラブ共和国政府又はその指定する当局が発行する支払授權書に基づいて銀行が支払請求書を日本国政府に提出した時に行われる。

(3) (1)にいう勘定の目的は、日本国政府が払い込む日本円を受領すること及び認証された契約の当事者である日本国民に対する支払を行うことに限られる。勘定の貸記及び借記に関する手続細目は、銀行とエジプト・アラブ共和国政府又はその指定する当局との間の協議により合意される。

6 (1) エジプト・アラブ共和国政府は、次のことのために必要な措置をとる。

- (a) 施設の建設のために必要な土地を確保し、かつ、用地の整地を行うこと。
- (b) 用地の外における配電、給水、排水その他の付随的な施設を提供すること。
- (c) 贈与に基づいて購入される生産物のエジプト・アラブ共和国の陸揚港における陸揚げ及び通関並びに同国における国内輸送が速やかに行われることを確保すること。
- (d) 日本国民につき、認証された契約に基づく生産物及び役務の供与に関してエジプト・アラブ共和国における関税、内国税その他の財政課徴金を賦課しないことを確保すること。
- (e) 認証された契約に基づく生産物及び役務の供与に関連して役務を供与することとされる日本国民に対し、エジプト・アラブ共和国の関係法令に従って、その作業の遂行のためのエジプト・アラブ共和国への入国及び同国における滞在に必要な便宜を与えること。

エジプトとのギザ市ピラミッド南部地区上水道整備計画のための贈与取極

its designated authority under the contracts verified in accordance with the provisions of paragraph 4 (hereinafter referred to as "the Verified Contracts") to an account to be opened in the name of the Government of the Arab Republic of Egypt in a bank of Japan designated by the Government of the Arab Republic of Egypt or its designated authority (hereinafter referred to as "the Bank").

(2) The payments referred to in sub-paragraph (1) above will be made when payment requests are presented by the Bank to the Government of Japan under an authorization to pay issued by the Government of the Arab Republic of Egypt or its designated authority.

(3) The sole purpose of the account referred to in sub-paragraph (1) above is to receive the payments in Japanese yen by the Government of Japan and to pay to the Japanese nationals who are parties to the Verified Contracts. The procedural details concerning the credit to and debit from the account will be agreed upon through consultation between the Bank and the Government of the Arab Republic of Egypt or its designated authority.

6. (1) The Government of the Arab Republic of Egypt will take necessary measures:

- (a) to secure lots of land necessary for the construction of the Facilities and to clear the sites;
- (b) to provide facilities for distribution of electricity, water supply and drainage and other incidental facilities outside the sites;
- (c) to ensure prompt unloading and customs clearance at ports of disembarkation in the Arab Republic of Egypt and internal transportation therein of the products purchased under the Grant;
- (d) to secure, with respect to the supply of the products and services under the Verified Contracts, that Japanese nationals shall not be subject to any customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the Arab Republic of Egypt;
- (e) to accord Japanese nationals whose services may be required in connection with the supply of the products and services under the Verified Contracts such facilities as may be necessary for their entry into the Arab Republic of Egypt and stay therein for the performance of their work in accordance with the relevant laws and regulations of the Arab Republic of

エジプトとのギザ市ピラミッド南部地区上水道整備計画のための贈与取極

五〇八

協
議

(f) 贈与に基づいて建設される施設及び購入される生産物が計画の実施のために適正にかつ効果的に維持され及び使用されるべきを確保する(レ)。

(g) 計画の実施のために必要とするすべての経費(贈与によって負担されるものを除く)を負担する(レ)。

(2) 贈与に基づいて購入される生産物は、エジプト・アラブ共和国より再輸出されてはならない。

7 両政府は、この取極から又はこれに関連して生ずるいかなる問題についても相互に協議する。

本使は、更に、この書簡及びエジプト・アラブ共和国政府に代わって前記の取極を確認される閣下の返簡が両政府間の合意を構成するものとみなし、その合意がその効力発生のために必要なエジプト・アラブ共和国の法律上の手続を完了した旨の同国政府からの書面による通告を日本国政府が受領した日に効力を生ずることを提案する光栄を有します。

この書簡は、ひとしく正文である日本語、アラビア語及び英語により作成され、解釈に相違がある場合には、英語の本文によるものとします。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かって敬意を表します。

千九百九十八年六月七日にカイロで

エジプト・アラブ共和国駐在

日本国特命全權大使 小原武

エジプト・アラブ共和国

計画・国際協力担当國務大臣

ザーフェル・サリーム・アル・ビシュリー閣下

Egypt;

(f) to ensure that the Facilities constructed and the products purchased under the Grant be maintained and used properly and effectively for the execution of the Project; and

(g) to bear all the expenses, other than those covered by the Grant, necessary for the execution of the Project.

(2) The products purchased under the Grant shall not be re-exported from the Arab Republic of Egypt.

7. The two Governments will consult with each other in respect of any matter that may arise from or in connection with the present arrangements.

I have further the honour to propose that this Note and Your Excellency's Note in reply confirming on behalf of the Government of the Arab Republic of Egypt the foregoing arrangements shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments, which will become effective on the date of receipt by the Government of Japan of the written notification from the Government of the Arab Republic of Egypt of the completion of necessary legal procedures for the entry into force of such agreement.

This Note is written in the Japanese, Arabic and English languages, each text being equally authentic, and in case of any divergence in interpretation, the English text shall prevail.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Takeshi Ohara
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the Arab Republic of Egypt

His Excellency
Mr. Zafer Salim El-Beshry
Minister of State for Planning
and International Cooperation
of the Arab Republic of Egypt

エジプト 側書簡

(エジプト側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本大臣は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(日本側書簡)

本大臣は、更に、エジプト・アラブ共和国政府に代わって前記の取極を確認するとともに、閣下の書簡及びこの返簡が両政府間の合意を構成するものとみなし、その合意がその効力発生のために必要なエジプト・アラブ共和国の法律上の手続を完了した旨の同国政府からの書面による通告を日本国政府が受領した日に効力を生ずることに同意する光栄を有します。

この書簡は、ひとしく正文であるアラビア語、日本語及び英語により作成され、解釈に相違がある場合には、英語の本文によるものとします。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて敬意を表します。
千九百九十八年六月七日にカイロで

エジプト・アラブ共和国

計画・国際協力担当国務大臣

ザーフェル・サリーム・アル・ビシュリー

エジプト・アラブ共和国駐在

日本国特命全權大使 小原武閣下

エジプトとのギザ市ピラミッド南部地区上水道整備計画のための贈与取極

(Egyptian Note)

Cairo, June 7, 1998

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honour to confirm on behalf of the Government of the Arab Republic of Egypt the foregoing arrangements and to agree that Your Excellency's Note and this Note shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments, which will become effective on the date of receipt by the Government of Japan of the written notification from the Government of the Arab Republic of Egypt of the completion of necessary legal procedures for the entry into force of such agreement.

This Note is written in the Arabic, Japanese and English languages, each text being equally authentic, and in case of any divergence in interpretation, the English text shall prevail.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Zafer Salim El-Beshry
Minister of State for Planning
and International Cooperation
of the Arab Republic of Egypt

His Excellency
Mr. Takeshi Ohara
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the Arab Republic of Egypt

(المحكمة السيادية)

القاهرة في ٧ يونيو ١٩٩٨

صاحب السعادة ،

أشرف بأن أشير الى الخطابات المتبادلة المؤرخة ٧٧ سبتمبر ١٩٩٧ بين حكومة اليابان وحكومة جمهورية مصر العربية بشأن التعاون الاقتصادي الياباني لتنفيذ مشروع تحسين مياه الشرب بمنطقة جنوب الهرم في مدينة الجيزة (المشار اليه فيما بعد بـ " المشروع ") .

كما أشرف بأن أشير الى المناقشات التي تمت مؤخرا بين ممثلي الحكومتين بشأن التعاون الاقتصادي الياباني الاضافي المقدم بهدف تقوية علاقات الصداقة والتعاون بين البلدين ، وأن أقرح بالنيابة عن حكومة اليابان الترتيبات التالية :-

١- بغرض تقديم مزيد من المساهمة في تنفيذ المشروع بواسطة حكومة جمهورية مصر العربية ، تتيج حكومة اليابان لحكومة جمهورية مصر العربية ، طبقا للقوانين واللوائح اليابانية المعمول بها ، منححة تصل قيمتها الى اثنين مليون ومائتين واحد واربعون مليون ين (٢٠٠٠.٠٠٠.٢٤١ ين) ، والمشار اليها فيما يلي بـ " المنحة " .

٢- تتاح المنحة للاستخدام طبقا للقوانين واللوائح اليابانية المعمول بها ، خلال الفترة المحددة لكل من المراحل التالية في حدود القيمة المحددة لكل مرحلة ، الا اذا لم تد كل فترة بموافقة السلطات المختصة في كلا الحكومتين :-

- (١) المرحلة ١
الفترة ما بين تاريخ بدء سريان هذه الترتيبات و ٣١ مارس ١٩٩٩ بقيمة قدرها ثمانية ثلاثة وخمسون مليون ين (٨٥٣.٠٠٠.٠٠٠ ين)
- (٢) المرحلة ٢
الفترة مابين ١ ابريل ١٩٩٩ و ٣١ مارس ٢٠٠٠ ، بقيمة قدرها واحد مليون وثلاثة مائة وثمانية وثمانون مليون ين (١.٠٠٠.٠٠٠.٣٨٨ ين) .

٢- تستخدم المنحة بواسطة حكومة جمهورية مصر العربية ، فقط ومن أجل شراء المنتجات اليابانية أو المصرية وخدمات الرعاية اليابانيين أو المصريين المدرجة ادناه : (وبقصد بعبارة الرعايا عند استخدامها في الترتيبات الحالية الأشخاص اليابانيون الطبيعيون أو الاشخاص اليابانية الاعتبارية التي يديرها أشخاص يابانيون طبيعيون في حالة الرعايا اليابانيين ، والأشخاص المصريون الطبيعيون أو الاعتباريون في حالة الرعايا المصريين) .

- (أ) منتجات وخدمات لازمة لإنشاء مرافق امداد المياه لحوض توزيع المياه رقم ٢ بمنطقة جنوب الهرم (المشار اليه فيما بعد بما بـ "المرافق") .
- (ب) المواد اللازمة لتنفيذ المشروع والخدمات الضرورية للحصول عليها ، و
- (ج) خدمات لازمة لنقل المنتجات المشار اليها في (أ) و (ب) أعلاه الى موانئ في جمهورية مصر العربية وذلك الخاصة بالنقل الداخلي .

(٧) مع عدم الإخلال بما جاء في نص الفقرة الفرعية (١) أعلاه ، وعندما ترى الحكومتان ضرورة لذلك ، يمكن استخدام المنحة في شراء المنتجات من الانواع المذكورة في (أ) و (ب) من الفقرة الفرعية (١) أعلاه من منتجات دول اخرى غير اليابان أو جمهورية مصر العربية والخدمات من الانواع المذكورة في (أ) و (ب) و (ج) من الفقرة الفرعية (١) أعلاه من رعايا دول اخرى غير اليابان أو جمهورية مصر العربية .

٤- تبرم حكومة جمهورية مصر العربية أو السلطة التي تحددها بالبن الياباني مع رعايا يابانيين لشراء المنتجات والخدمات المشار اليها في الفقرة ٢ . وتقوم حكومة اليابان باقرار هذه العقود لتصبح صالحة للمنحة .

- (١) تتخذ حكومة اليابان المنحة بأداء مدفوعات بالبن الياباني لتغطية المستحقات المترتبة على حكومة جمهورية مصر العربية أو السلطة التي تحددها بمقتضى العقود التي تم اقرارها طبقا لما نص عليه في الفقرة ٤ (والمشار اليها فيما يلي بـ " العقود التي تم اقرارها ") في حساب يتم فتحه باسم حكومة جمهورية مصر العربية في أحد البنوك اليابانية الذي تحدده حكومة جمهورية مصر العربية أو السلطة التي تحددها (ويشار اليه فيما بعد بـ " البنك ") .
- ٥-

(٢) تتم المدفوعات المشار إليها في الفقرة العربية (١) أعلاه عندما يتقدم البنك بطلبات السداد إلى حكومة اليابان بمقتضى تنويض بالدفق صادر من حكومة جمهورية مصر العربية أو السلطة التي تحددها .

(٣) أن الغرض الوحيد للحساب المشار إليه في الفقرة العربية (١) أعلاه هو تلقي المدفوعات بالنسب الياباني من حكومة اليابان والقيام بالدفق للرياحيا اليابانيين الذين هم أطراف في العقود التي تم اقرارها . ويتم الانساق على التفاصيل الاجرائية الخاصة بدائنية ومدىونية الحساب مسن خلال مشاورات بين البنك وحكومة جمهورية مصر العربية أو السلطة التي تحددها .

(١) تتخذ حكومة جمهورية مصر العربية الاجراءات اللازمة لـ :-

(أ) توفير الاراضى اللازمة لاقامة المرافق واخلاء المواقف ،

(ب) امداد تسهيلات لتوزيع الكهرباء والمياه والصرف والتسهيلات المطارة الاخرى خارج المواقف ،

(ج) ضمان التفرغ والافراج الجمركى الثورى في موانئ التفرغ بجمهورية مصر العربية وكذلك النقل الداخلى للمنتجات المستزاه في نطاق المحطة.

(د) كدالة عدم تحصل الريعاء اليابانيين بأى رسوم جمركيه و ضرائب داخلية ورسوم مالية اخرى قد تفرض في جمهورية مصر العربية، وذلك فيما يتعلق بتوريد المنتجات والخدمات في نطاق العقود التي تم اقرارها.

(هـ) منح الريعاء اليابانيين الذين قد يحتاج الى خدماتهم التسهيلات التي قد تكون ضرورية لاجلهم وبناهم في جمهورية مصر العربية لآداء عملهم، وذلك فيما يتعلق بتوريد المنتجات والخدمات في نطاق العقود التي تم اقرارها. طبقا للقوانين والقواعد المعمول بها في جمهورية مصر العربية.

(و) ضمان أن تتم صيانته واستخدام المرافق المصممة والمنتجات المشتراه في نطاق المحطة بكفاءة وفاعلية في تنفيذ المشروع ، و المشروع .

(ز) تحمل كافة المصاريف اللازمة لتنفيذ المشروع ، فيما عدا تلك التي تغطيها المحطة .

(٧) لا يبادل تصدير المنتجات المشتراه في نطاق المحطة من جمهورية مصر العربية .

٧- تتشاور الحكومتان فيما بينهما فيما يخص أى أمر قد ينشأ عن أو يتعلق بالترتيبات الحالية.

وأنتسرف بشأن اقتراح أن تعتبر هذه المذكرة ومذكرة سلاتكم بالرد بداية عن حكومة جمهورية مصر العربية ، تأكيداً للترتيبات السابقة بمثابة اتفاق بين الحكومتين يصبح ساري المفعول من تاريخ تسلم حكومة اليابان للاخطار الكتابي من حكومة جمهورية مصر العربية الذي ينبغي انعام الاجراءات القانونية اللازمة لدخول هذا الاتفاق حيز التنفيذ .

حررت هذه المذكرة بالغات اليابانية والعربية والانجليزية وكل منها نفس الحجية ، وعند أى اختلاف في التفسير يعتمد بالنص الانجليزي .

وأنسى لانتهاج هذه الفرصة لاجدسد لسلاتكم التأكيد بمعظيم تقديري .

تاكيشى أوهارا

سفير فوق العادة ومفوض عن اليابان لدى جمهورية مصر العربية

صاحب السعادة / طافىر سليم البشرى
وزير الدولة للخطيط والتعاون الدولى
جمهورية مصر العربية

(المذكورة المصرية)

صاحب السعادة

السيد / تاكيشي أوهارا

سفير فوق العادة وسفوف عن اليابان
لدى جمهورية مصر العربية

القاهرة فى ٧ يونيه ١٩٩٨
صاحب السعادة

أنشرف بالاحاطه بأندى قد طليت مذكرة سعادتك المورخه اليوم والى تنص
على ما يلى :-

" (المذكورة اليابانية) "

كما أنشرف بأن اؤكد بالنابة عن حكومة جمهورية مصر العربية الترتيبات
السابقة وأوافق على أن مذكرة سعادتك وهذه المذكرة تعتبران بمثابة اتفاق بين
الحكومتين يصبح سارى المفعول من تاريخ تسلم حكومة اليابان للاخطار الكتابى من
حكومة جمهورية مصر العربية الذى ينفذ الاجراءات القانونية اللازمة لدخول هذا
الاتفاق حيز التنفيذ .

حررت هذه المذكرة بالغات العربية واليابانية والانجليزية وكل منها نفس
الحجية ، وعند أى اختلاف فى التفسير يعتد بالنص الانجليزى .

واننى لانتهدر هذه الفرصة لاجدد لسعادتكم التاكيد بمخيم تقديرى .

وزير الدولة

للتخطيط والتعاون الدولى

(الاستاذ / طاهر سليم البشرى)

(参考)

この取極は、日本国政府がエジプト政府に対し、ギザ市ピラミッド南部地区上水道整備計画のため、二十二億四千百万円を限度とする額の贈与を行うことについて定めたものである。

エジプトとのギザ市ピラミッド南部地区上水道整備計画のための贈与取極